

wypowiedziana przez każdą z Umawiających się Stron w drodze pisemnej notyfikacji. W takim przypadku utraci moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania takiej notyfikacji.

SPORZĄDZONO w Warszawie dnia 13 kwietnia 2005 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, szwedzkim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności interpretacyjnych tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

Z upoważnienia
Rządu
Rzeczypospolitej
Polskiej

Z upoważnienia
Rządu
Królestwa
Szwecji

av endera avtalsparten genom skriftligt meddelande. Det skall då upphöra att gälla tre månader efter mottagandet av meddelandet.

UPPRÄTTAT i Warszawa den 13.04.2005 i två original på polska, svenska och engelska språken varvid alla texter är lika giltiga. I fall av olika meningar beträffande tolkningen, skall den engelska texten ha företräde.

För Republiken
Polens
regering:

För Konungari-
ket Sveriges
regering:

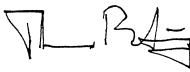
me. It can be terminated by either Contracting Party by written notification. In such a case this Agreement shall expire three months after the day on which such a notice is received.

DONE at Warsaw on 13.04.2005 in two originals, each in the Polish, Swedish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the
Government
of the Republic
of Poland

For the
Government
of the Kingdom
of Sweden

Wojciech K. Ulatin 

Wojciech K. Ulatin 

Wojciech K. Ulatin 

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 17 września 2005 r.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

101

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 listopada 2005 r.

w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o współpracy w zwalczaniu poważnej przestępczości, podpisanej w Warszawie dnia 13 kwietnia 2005 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 17 września 2005 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o współpracy w zwalczaniu poważnej przestępczości, podpisaną w Warszawie dnia 13 kwietnia 2005 r.

Zgodnie z artykułem 15 ustęp 1 powyższej umowy zostały dokonane przewidziane w tym artykule notyfikacje.

Umowa weszła w życie dnia 4 listopada 2005 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *S. J. Komorowski*